

光复麦加战役

[中文 - Chinese - صيني]

谢赫穆罕默德·本·刷里哈·艾勒欧塞米

翻译：艾哈默德·穆士奎博士

校正：温姆阿布杜拉

2011 - 1432

IslamHouse.com

﴿ في غزوة فتح مكة ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن صالح العثيمين

ترجمة: أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شياً

2011 - 1432

IslamHouse.com

一切赞颂全归创造并规定万物的真主，他彻知万物的根源，在其经典中证实了他的意欲和希望，他使谁优先者，没有谁能使其退后；他使谁退后者，没有谁能使其优先；他所遗弃者，没有谁能援助；他所援助者，没有谁能遗弃。他是独一无二具备永生，荣耀和伟大的主宰，谁与他争此属性，他就使其卑贱；他是唯一的、万物所依赖的养主；他是独一无二的创造者，是主持和全观万物的永生不灭者；他彻知仆人的一切秘密，谁也不能隐瞒他丝毫。我以最适合他恩典的方式去赞颂他。

我作证：除独一无二的真主外，绝无真正应受崇拜的，他是接受违背者的忏悔，宽

恕犯罪者的罪过的主宰；我又作证：穆罕默德是安拉的仆人和使者，安拉以他指导正道的光明，消除举伴主的黑暗，为他光复麦加，清除天房中的偶像，并对天房进行清洁。愿真主恩赐他及其所有的家属，尊贵的众圣门弟子和再传弟子们幸福和平安，直到复生日。

亲爱的兄弟们！在这个幸福的月份中发生了白德尔战役，伊斯兰在其中赢得了胜利，升高了她的路标，同样，在伊历八年的赖麦丹月中发生了光复安宁的城市——麦加战役，安拉以此伟大的光复战役拯救麦加脱离了罪恶的举伴行径，使其成为和平的家园，在其中认主独一取代了举伴主，信仰取代了

否认，伊斯兰取代了嚣张气焰；在其中宣传崇拜全能的、独一无二的主宰，打破多神崇拜，没有比此之后更好的改善了！

这个伟大战役的原因是：伊历六年当先知（愿主赐福之，并使其平安）与古莱什人在侯德比耶缔结盟约，谁想加入先知（愿主赐福之，并使其平安）的联盟，他可以自由地加入，谁想加入古莱什人的联盟之后，他也可以自由地加入。胡扎阿部落加入了先知（愿主赐福之，并使其平安）的联盟，白克拉部落加入了古莱什人的联盟；这两个部落在蒙昧时代就有命案，白克拉部落借此休战之际，袭击了皈依的胡扎阿部落，古莱什人秘密地为他们的盟友白克拉部落供应了武器

和人员方面的帮助，去袭击先知（愿主赐福之，并使其平安）的盟友胡扎阿部落，然后胡扎阿部落中的一些人来见先知（愿主赐福之，并使其平安），并告诉了他白克拉部落的行为，以及古莱什人对其提供的援助。

至于古莱什人，他们感到自己的行为已经破坏了他们的盟约，于是就让他们的领袖艾布苏福杨去向主的使者（愿主赐福之，并使其平安）加强盟约，并增加期限。当他向先知（愿主赐福之，并使其平安）说明情况后，先知没有回答他。然后他去向艾布白克尔和欧麦尔述说，希望他俩能向安拉的使者（愿主赐福之，并使其平安）为他说情，但都没有成功，然后他又去找阿里·本·艾布

塔利布，但也没有成功，他对阿里说：“艾布哈桑啊！你认为如何？”阿里说：“我不认为对你有益，但你是科纳尼部落的领袖，你可以去人们之间寻求救助。”他说：“你认为那对我有益吗？”阿里说：“没有，指主发誓！但我没有为你找到其它的途径。”然后艾布苏福杨照做了，当他返回麦加之后，古莱什人问他：“你带回了什么？”他说：“我去见了穆罕默德，指主发誓！在我跟他说了之后，他没有回答我；然后我又去找伊本艾比古哈法和伊本罕塔布，但都没有找到更好的；然后我又去见了阿里，他指出让我在人们之间去寻求救助。”他们问：“这是穆罕默德允许的吗？”他说：“没有。”

他们说：“你真可悲！那个人（即阿里）是在耍你。”

至于先知（愿主赐福之，并使其平安），他确已命令自己的弟子们准备战斗，并告诉他们自己的目的，同时动员他周围的部落。他说：“主啊！求您封闭古莱什人的消息和密探吧！以便我们在那里打他们一个措手不及。”然后他带着大约一万名战士离开了麦地那，他任命阿布都拉·本·温姆麦柯图慕主持麦地那的事物。途中于祖哈法遇到他的叔叔阿巴斯带着家人和家属皈依地迁徙麦地那，在艾布瓦伊遇到他的堂兄艾布苏福杨·本·哈里斯·本·阿布杜勒蒙泰利布，和他的表弟阿布都拉·本·艾比欧麦耶，他俩

曾经是最敌对他的人，使者接受了他俩加入伊斯兰。针对艾布苏福杨，他说：“我希望他能成为哈姆宰的继承人。”

当先知（愿主赐福之，并使其平安）到达麦加附近一个叫迈尔·瑞贺兰的地方时，他命令一万战士点燃了火，欧麦尔·本·罕塔布守卫，阿巴斯骑着先知（愿主赐福之，并使其平安）的骡子寻找一个人去通知古莱什人，以便他们出来向先知（愿主赐福之，并使其平安）寻求安全庇护，避免在安宁的麦加城内发生战争。正当他行走之际，听到艾布苏福杨对布德仪鲁·本·沃尔噶说的话：“我从来没有看到像今天夜里这么多的火。”布德仪鲁说：“这是胡扎阿部落。”艾

布苏福杨说：“胡扎阿部落没有这么多，也没有这么强。”阿巴斯知道是艾布苏福杨的声音，于是喊道：“艾布法兑鲁！你怎么啦？这是主的使者（愿主赐福之，并使其平安）在此。”他问：“什么计谋？”阿巴斯说：“骑上座奇，我带你来见主的使者（愿主赐福之，并使其平安），我向他为你寻求寻求保护。”阿巴斯带他来见先知（愿主赐福之，并使其平安），先知说：“你真可悲！艾布苏福杨啊！现在你知道除安拉外，绝无真正应受崇拜的了吗？”他说：“愿我的父母替你赎身！你真仁厚！真慷慨！你真是联系近亲！我知道：假若除安拉外，还有其他的神灵，那他一定会援助我。”使者说：“

现在你知道我是安拉的使者了吗？”艾布苏福杨耽搁了一下，阿巴斯对他说：“你真可悲！加入伊斯兰吧！”然后他就加入了伊斯兰，并且见证了真理。

先知（愿主赐福之，并使其平安）命令阿巴斯让艾布苏福杨站在山口，让他看一看众穆斯林。每当各个部落举着旗帜一队一队地从艾布苏福杨身边经过时，他都会询问阿巴斯，最后他问：“我与这些人有什么关系？”直到一队他从未见过类似的人马走过来时，他问：“这队人马是什么人？”阿巴斯说：“这些人是辅士。”他们中的掌旗手是赛阿德·本·欧巴德，当赛阿德走近时，他说：“艾布苏福杨啊！今天是决战之日，今

天天房的禁忌开放之日。”艾布苏福杨说：
“阿拔斯啊！这是复仇的日子。”然后又走过来一队人马，这是人数最少的一队人马，其中有主的使者（愿主赐福之，并使其平安）及众圣门弟子，先知的掌旗手是汝拜尔·本·安瓦慕。当主的使者（愿主赐福之，并使其平安）经过艾布苏福杨时，他告诉了使者赛阿德所说的话，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

قال النبي ﷺ: «كذب سعد ولكن هذا يوم يُعَظَّمُ اللهُ فيه الكعبة ويوم تُكْسَى فيه الكعبة» رواه البخاري

“赛阿德说谎，但今天是真主使天房庄严的日子，是给天房挂帷幕的日子。”^①然后主的使者（愿主赐福之，并使其平安）命令从赛阿德那里拿回辅士们的旗帜，交给赛阿德的儿子盖依斯，把旗帜交给他的儿子，就像旗帜还在他那儿一样。

接着他（愿主赐福之，并使其平安）命令把他的旗帜插在哈朱尼，然后他以胜利者、援助者和被援助者的身份进入了麦加，他向安拉谦恭地低下自己的头，他的额头几乎触摸到自己的座奇，他念道：

﴿إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا﴾ الفتح: ١

① 《布哈里圣训集》第 4280 段

【[1] 我确已赏赐你一种明显的胜利。

】^①他反复地念着这节经文，并且他还派遣了左右两翼的哈立德·本·沃立德和汝拜尔·本·安瓦慕，他说：“谁进入清真寺，谁就是平安的；谁进入艾布苏福杨的家中，谁就是平安的；谁进家关上家门，谁就是平安的。”接着主的使者（愿主赐福之，并使其平安）来到禁寺，他骑着骆驼环游了天房，当时在天房的四周有三百六十座偶像，他用手中的弓指着偶像说：

﴿قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ﴾ سبأ: ٤٩. رواه

مسلم

① 《胜利章》第4节

【[49]你说：“真理已来临了，虚伪将灭亡，而不复出。”】^①

所有的偶像都仰面倒下，然后他进入天房，并命令将其中所有的图案都全部消除，然后他在其中礼了拜，礼拜之后，他就开始环游天房，在黑石角念大赞词和认主独一，然后他停在天房的门口，古莱什人在他的下面等待他的裁决，他抓着天房门两侧的竖架，他说：

قال: «لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير، صدق وعده ونصر عبده وهزم الأحزاب وحده، يا معشر قريش إن الله قد أذهب عنكم نخوة الجاهلية

① 《赛伯邑章》第 49 节，《穆斯林圣训集》第 1780 段

وَتَعَظَّمَهَا بِالْآبَاءِ، النَّاسِ مِنْ آدَمَ وَآدَمَ مِنْ تَرَابٍ ﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا
 خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ
 أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ﴾ الحجرات: ١٣ يا
 معشر قريش ما تظنون أني فاعل بكم؟» قالوا: خيرا، أخ كريم،
 وابن أخ كريم، قال: «فإني أقول لكم كما قال يوسف لإخوته:
 ﴿لَا تَتْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ﴾ يوسف: ٩٢ اذهبوا
 فأنتم الطلقاء»

“除独一无二的真主之外，绝无应受崇拜的主宰，他拥有一切权力和赞颂，他确是万能的主；真主确已实现了自己的约会，援助了自己的仆人，独自战胜了联军；古莱什人啊！安拉确已为你们消除了蒙昧时代的愚昧，以及以祖先引以为荣的无知，人类都是阿丹的子孙，阿丹是从土上被造，【[13]众

人啊！我确已从一男一女创造你们，我使你们成为许多民族和部落，以便你们互相认识。在真主看来，你们中最尊贵者，是你们中最敬畏者。真主确是全知的，确是彻知的。

】^①古莱什人啊！你们认为我将会如何处治你们呢？”他们说：“你怎么处治都是好的，你是一个慷慨的兄弟，一个慷慨的侄子。”使者说：“我对你们所说的正如优素福对他的兄弟们所说的话一样：【今天对你们毫无谴责，但愿真主饶恕你们】^②，你们走吧！你们都被赦免了。”

① 《寝室章》第 13 节

② 《优素福章》第 92 节

在光复麦加的第二天，先知（愿主赐福之，并使其平安）对人们演讲，他首先赞颂和赞美真主，然后说：

قال: «إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَكَّةَ وَلَمْ يُحَرِّمْهَا النَّاسُ فَلَا يَحِلُّ لِأَمْرِي
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يَسْفِكَ بِهَا دَمًا وَلَا يَعْضُدَ بِهَا شَجَرَةً
فَإِنْ أَحَدٌ تَرَحَّصَ لِقِتَالِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقُولُوا لَهُ إِنَّ اللَّهَ أَذِنَ
لِرَسُولِهِ ﷺ وَلَمْ يَأْذَنْ لَكُمْ وَإِنَّمَا أَذِنَ لِي سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ وَقَدْ
عَادَتْ حُرْمَتُهَا الْيَوْمَ كَحُرْمَتِهَا بِالْأَمْسِ وَلْيُبَلِّغِ الشَّاهِدُ الْغَائِبَ»

متفق عليه

“真主确已把麦加定为禁地，并不是人所规定的，凡信仰真主和相信后世的人，绝不可以其中制造杀人流血，也不允许砍伐其中的树木，如果有人说主的使者（愿主赐福之，并使其平安）曾在禁地作战过，你们

当对他说：‘真主确已允许他的使者，而不允许你们。’他只允许我在白天的一段时间内，今天，它的禁忌就像昨天一样确已恢复了，让在场者传达给不在场的人。”^①

«وكانت الساعة التي أحلت فيها لرسول الله ﷺ من طلوع

الشمس إلى صلاة العصر يوم الفتح» أخرجه أحمد

“在光复麦加那天，对主的使者（愿主赐福之，并使其平安）允许的那段时间是从日出直到晡礼拜的时间。”^②

أقام ﷺ تسعة عشر يوماً يقصر الصلاة ولم يصم بقية

الشهر» أخرجه الترمذي وابن ماجه

① 《布哈里圣训集》第 1832 段，《穆斯林圣训集》第 1354 段，《提勒米日圣训集》第 809 段，《奈萨伊圣训集》第 2876 段，《艾哈默德圣训集》4/31

② 《艾哈默德圣训集》

“他（愿主赐福之，并使其平安）在麦加住了十九天，他在此期间一直短礼；在剩下的日子里，他也没有封斋。”^①因为他没有举意终止旅行，他住在麦加是为了巩固认主独一和伊斯兰的支柱，稳定人们的信仰和宣誓效忠。在正确的圣训集中提到穆贾西阿的传述，他说：

عن مجاشع قال: أتيت النبي ﷺ بأخي بعد الفتح ليباعه على الهجرة فقال ﷺ: «ذَهَبَ أَهْلُ الْهَجْرَةِ بِمَا فِيهَا وَلَكِنْ أَبَاعَهُ عَلَيَّ الْإِسْلَامَ وَالْإِيمَانَ وَالْجِهَادَ» متفق عليه

在光复麦加之后，我带着我弟兄来见先知（愿主赐福之，并使其平安），以便让他与先知盟誓迁徙。”他（愿主赐福之，并使

① 《提勒秘日圣训集》第 549 段，《伊本马哲圣训集》第 1075 段

其平安)说：“迁徙已经结束了，但我可以为伊斯兰，伊玛尼和吉哈德与他盟誓。”^①

以此明显的胜利完善了安拉的援助，人们成群结队地加入安拉的伊斯兰，安拉的禁地回归为伊斯兰的家园。在其中宣传认主独一，相信安拉的使者，以其经典进行裁决；在其中建立了一个真正的穆斯林国家，彻底消除了举伴主及其阴影。一切赞颂全归安拉，这是安拉赐予仆人直到末日的恩典。

主啊！求您赐予我们感谢这一伟大的恩典吧！求您援助伊斯兰民族吧！不论何时何地；主啊！求您以您的仁慈饶恕我们和我们的父母，以及所有的穆斯林吧！最仁慈的至

① 《布哈里圣训集》第 4305 段，《穆斯林圣训集》第 1863 段，《艾哈默德圣训集》

慈主啊！愿真主赐予我们的先知穆罕默德及其家属，和所有的圣门弟子幸福与平安吧！